

Сообщение от 2 июня 2009 года, полученное от Постоянного представительства Соединенного Королевства относительно экспорта ядерного материала и некоторых категорий оборудования и другого материала

1. Генеральный директор получил *вербальную ноту* от Постоянного представительства Соединенного Королевства от 2 июня 2009 года, в которой оно просит, чтобы Агентство распространило среди всех государств-членов письмо Председателя Комитета Цангера г-на Павла Клущкого Генеральному директору от 28 мая 2009 года от имени правительств Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Китая, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Швейцарии, Швеции, Южной Африки и Японии, касающееся ряда исправлений в сообщении относительно экспорта ядерного материала и некоторых категорий оборудования и другого материала, опубликованного в документе INFCIRC/209/Rev.2.
2. С учетом просьбы, изложенной в вышеупомянутой *вербальной ноте*, текст *вербальной ноты*, а также текст письма настоящим воспроизводятся для сведения всех государств-членов.

Нота № 012/09

Постоянное представительство Соединенного Королевства при Международном агентстве по атомной энергии и Подготовительной комиссии ОДВЗЯИ свидетельствует свое уважение Агентству и имеет честь передать письмо Председателя Комитета Цангера Павла Клуцкого от 28 мая 2009 года, касающееся согласованных Комитетом исправлений в документе INFCIRC/209, для препровождения Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии д-ру Мохамеду ЭЛЬБАРАДЕЮ.

Постоянное представительство Соединенного Королевства имеет честь просить о распространении вышеупомянутых исправлений в документе INFCIRC/209 среди государств - членов МАГАТЭ.

Постоянное представительство Соединенного Королевства при Международном агентстве по атомной энергии и Подготовительной комиссии ОДВЗЯИ пользуется случаем, чтобы возобновить Агентству уверения в своем самом высоком уважении.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА

ВЕНА

2 июня 2009 года

Международное агентство по атомной энергии

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КОМИТЕТА ЦАНГЕРА

Министерство иностранных дел Чешской Республики
Loretánské náměstí 5
Praha 1– Hradčany, PSČ 118 00

тел.: +420 22418 2227 факс: +420 22418 2026

эл. почта: pavel.klucky@mzv.cz

Уважаемый г-н Генеральный директор,

От имени Чешской Республики и всех других членов Комитета Цангера, которыми являются Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Китай, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Швейцария, Швеция, Южная Африка и Япония, имею честь сослаться на соответствующие предыдущие сообщения постоянных представителей правительств всех государств - членов Комитета Цангера при Международном агентстве по атомной энергии.

За годы, истекшие с момента, когда были сформулированы изложенные в документе INFCIRC/209 процедуры для экспорта некоторых категорий оборудования и материала, специально предназначенных или подготовленных для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала, развитие в области ядерной технологии привело к необходимости уточнить части Исходного списка, первоначально включенные в Меморандум В документа INFCIRC/209. Такие уточнения охватываются в документах INFCIRC/209/Mods. 1, 2, 3 и 4/Corr.1 (объединенные в документе INFCIRC/209/Rev.1), INFCIRC/209/Rev.1/Mods. 1, 2, 3 и 4/Corr.1, INFCIRC/209/Rev.2 и [INFCIRC/209/Rev.2/Mod.1].

Правительства вышеупомянутых государств заметили, что документ INFCIRC/209/Rev.2 содержит некоторые ошибки. Ниже приводятся подробности требующихся исправлений (выделены жирным шрифтом):

Меморандум А

На странице 3, пункт 3 "Применение гарантий" гласит:

"Правительство заинтересовано исключительно в том, чтобы обеспечить в соответствующих случаях применение гарантий в государствах, не обладающих ядерным оружием и не являющихся участниками Договора о нераспространении ядерного оружия..."

Это предложение должно гласить:¹

"Правительство заинтересовано исключительно в том, чтобы обеспечить в соответствующих случаях применение гарантий в государствах, не обладающих ядерным оружием и не являющихся участниками Договора о нераспространении ядерного оружия..."

Его Превосходительству
Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международного агентства по атомной
энергии
Вена

¹ Русский текст без изменений. Прим. перев.

Меморандум В

На странице 5, Меморандум В, пункт 2.4 Исходного списка гласит:

"Установки для изготовления топливных элементов (см. Приложение, раздел 4);"

Этот пункт должен гласить:

"Установки для изготовления топливных элементов **и оборудование, специально предназначенное или подготовленное для этого** (см. Приложение, раздел 4.);"

На странице 5, Меморандум В, пункт 2.6 Исходного списка гласит:

"Установки для производства тяжелой воды, дейтерия и дейтериевых соединений и оборудование, специально предназначенное или подготовленное для этого (см. Приложение, раздел 6.)."

Этот пункт должен гласить:²

"Установки для производства тяжелой воды, дейтерия и дейтериевых соединений и оборудование, специально предназначенное или подготовленное для этого (см. Приложение, раздел 6.)."

На странице 5, Меморандум В, пункт 3 "Применение гарантий" гласит:

"Правительство заинтересовано исключительно в том, чтобы обеспечить в соответствующих случаях применение гарантий в государствах, не обладающих ядерным оружием и не являющихся участниками Договора о нераспространении ядерного оружия..."

Этот пункт должен гласить:³

"Правительство заинтересовано исключительно в том, чтобы обеспечить в соответствующих случаях применение гарантий в государствах, не обладающих ядерным оружием и не являющихся участниками Договора о нераспространении ядерного оружия..."

Как и до этого, каждое правительство сохраняет за собой право действовать по своему усмотрению, в том что касается осуществления и толкования процедур, изложенных в упомянутых выше документах, а также право контролировать, если оно пожелает, экспорт соответствующих предметов, помимо тех, которые указаны в упомянутом выше дополнении.

В том что касается торговли в рамках Европейского союза, правительства государств - членов Европейского союза будут выполнять эти процедуры в свете взятых на себя обязательств в качестве государств - членов этого Союза.

Буду признателен за распространение среди всех государств - членов Международного агентства по атомной энергии в целях их информирования текста настоящего письма и упомянутых выше исправлений в меморандумах А и В.

Примите, г-н Генеральный директор, уверения в моем самом высоком уважении.

Вена, 28 мая 2009 года

[Подпись]

Павел Клуцкий
Председатель Комитета Цангера

² Русский текст без изменений. Прим. перев.

³ Русский текст без изменений. Прим. перев.